

A Madame A. de Schulmann.




Sérénade mélancolique
(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА)

Poesie d'Armand Silvestre

Переводъ И. Тюменева.

Pour VOIX avec accompagnement de VIOLON, VIOLONCELLE,

HARMONIUM et PIANO.

composée

par

J. BLEICHMANN.

OP. 19 N^o 1.

Prix 90 c.

1900. Exposition univers.
de Paris.



„Grand prix“
et Médaille d'or.

1896

Propriété de l'éditeur

P. Jurgenson,

Commissionnaire de la Chapelle de la Cour, de la Société Impériale musicale russe et du
Conservatoire de Moscou.

MOSCOU,

LEIPZIG,

Neglinny pr., 14.

Thalstrasse, 19.

St.-Petersbourg, chez J. Jurgenson. | Varsovie, chez E. Wende & C^o.

Kiew, chez L. Idzikowski.

Imprimerie de musique P. Jurgenson à Moscou.

À Madame A. de Schulmann.

Госуда рственная
ордена Ленина
КНИЖНОТА СТОРА
С. М. ВЕРИНА

40061-47

SÉRÉNADE MÉLANCOLIQUE.

(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА.)

Poésie D' ARMAND SILVESTRE.

Переводъ Н. Тюменева.

Composée par JULES BLEICHMANN, Op. 19. N° 1

INTRADA.

A Andante con moto. (♩ = 56.)

Violino. *espr.* *p*

Violoncello. *espr.* *p*

Canto.

Harmonium. *p*

Piano. *p*

A Andante con moto. (♩ = 56.)

SERENATA.

B Andante sostenuto (♩ = 42.)

p dolce

p

Viens en - ten - dre sous la feuil - lé - e
Слу - шай, другъ мой, какъ за - мол - ка - етъ

p

Andante sostenuto. (♩ = 42.)

dolciss.

la der_niè_re chan_son des nids et les mur_mu_res in-fi_nis
 пѣ_сня птичекъ въ глу_ши лѣ_сной, какъ са_мый лѣсъ въ ти_ши но_чной

col canto

slentando *a tempo* *p* *respress.*

de la fo_rêt en som meil_lé e. Tout se tai_ra dans un in_stant,
 за_во_ро_жен_ный за_ти_ха_еть. Ти_хо въ_еть надъ зе_млей

dolciss.
pp

p

Sous la gran-de aïle du si-len - ce qui, dans l'air tiède en - cor ba - lan - ce
ночь кры-ломъ по - ко - я бла - го - дат - нымъ, въ воз - ду - хъ теп - ломъ, а - ро - мат - номъ

Pochettino più animato.
D

slentando *a tempo* *mf* *pp*

des doux rêves l'essaim flot - tant. — Dans la bri - se qui pleure, о mon а -
сладкихъ грезъ не - сет - ся рой. Въ шелесть вѣтра, ро - дная, слышишь ли

espr. *p*

Pochettino più animato.
D *m. s.*

espr. *pp*

Tempo I.

rall. poco a poco ten.

mour! — E — cou — te pas ser l'heure où fuit le jour!
 стонъ? — Гас — ну — щий день прово — жа — я то — ску — етъ онъ.

rall poco a poco

rall. poco a poco Tempo I.

p

E *dolciss.*

p dolce cantabile

Viens con tem pler — dans la val — lé — e le der —
 O по — смо — три, какъ по — кры — ва — — етъ свѣтъ за —

p

E *pp molto leggiero*

nier é - clat du cou - chant. La
 - ка - та тамъ пе - ле - на, какъ

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It features a melodic line with a long note on 'chant' and a fermata. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

lune à l'ho - ri - zon pen - chant, de
 крот - ко на не - бе - са лу - на въ ту -

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) at the end. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and includes some arpeggiated figures in the right hand.

blan - ches va - peurs est voi - lé e;
 - ма - нѣ сѣ - домъ вы - плы - ва - етъ

F

Et par - mi l'ex - ta - se du soir, on di - rait qu'au bord de la
 и какъ буд - то вда - ли ен - ми - амъ, воз - жи - га - е - мый чьей то ру -

F

rallent. poco a poco p

rallent. poco a poco p

tain, re-mon-ter la fu-mé-e du jour, du jour é-teint!
 -мокъ: э-то день до-ро-га-я на вѣкъ, на вѣкъ про-текъ!

rallent. poco a poco f poco p

f pp

pp

pizz. rall. pp

mf dim. pp

p f pp

pp